

politej Ludowej — Ministerstwo Sprawiedliwości lub Prokuratura Generalna, a ze strony Republiki Włoskiej — Ministerstwo Łaski i Sprawiedliwości. Nie wyłącza to drogi dyplomatycznej. Wnioski, o których mowa w artykule 9 ustęp 1, mogą być również przekazywane za pośrednictwem Międzynarodowej Organizacji Policji Kryminalnej (Interpol).

2. Nie jest wymagane tłumaczenie wniosków i innych dokumentów, jak również legalizacja tych pism i innych dokumentów przekazywanych w oryginałach lub poświadczonych odpisach.

Artykuł 17

Koszty

1. Koszty ekstradycji ponosi ta Strona, na której terytorium powstały. Strona wzywająca ponosi jednak koszty transportu lotniczego.

2. Koszty tranzytu ponosi ta Strona, która o to wnosi.

Artykuł 18

Ratyfikacja i wejście w życie

1. Umowa niniejsza podlega ratyfikacji i wejdzie w życie pierwszego dnia drugiego miesiąca następującego po wymianie dokumentów ratyfikacyjnych, która nastąpi w Rzymie.

2. Umowa niniejsza zawarta jest na czas nie określony. Każda ze Stron może ją wypowiedzieć w każdej chwili; wypowiedzenie nabierze skutków prawnych pierwszego dnia szóstego miesiąca następującego po tym miesiącu, w którym druga Strona otrzyma odnośną notyfikację.

Sporządzono w Warszawie dnia 28 kwietnia 1989 r. w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i włoskim, przy czym oba teksty mają jednakową moc.

Z upoważnienia
Polskiej Rzeczypospolitej
Ludowej
Łukasz Balcer

Z upoważnienia
Prezydenta
Republiki Włoskiej
Giuliano Vassalli

Po zaznajomieniu się z powyższą umową, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
- jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona,
- będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 27 lutego 1990 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *W. Jaruzelski*

L.S.

Minister Spraw Zagranicznych: *K. Skubiszewski*

390

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 19 maja 1994 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych Umowy między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Włoską o ekstradycji, sporządzonej w Warszawie dnia 28 kwietnia 1989 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem 18 Umowy między Polską Rzeczpospolitą Ludową a Republiką Włoską o ekstradycji, sporządzonej w Warszawie dnia 28 kwietnia 1989 r., nastąpiła w Rzymie dnia 28 marca

1994 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych wymienionej umowy.

Powyższa umowa weszła w życie dnia 1 maja 1994 r.

Minister Spraw Zagranicznych: *A. Olechowski*